

MINISTÉRIO DO EMPREENDEDORISMO, DA MICROEMPRESA E DA EMPRESA DE PEQUENO PORTE

EXAME DE APTIDÃO PARA CERTIFICAÇÃO DE TRADUTORES E INTÉRPRETES PÚBLICOS (TIPS)

HABILITAÇÃO 15: HEBRAICO

Prova Escrita Discursiva

Aplicação: 9/8/2026

QUESTÃO 1

Traduza para o hebraico o seguinte texto.

1. **PROCURAÇÃO PARTICULAR PARA VENDA DE IMÓVEL EM ISRAEL**
2. Outorgante: Rachel Turner, brasileira, viúva, professora, documento **6644517**, residente na Av. Atlântica 3170, apartamento 51, Rio de Janeiro, Brasil.
- 3.
4. Outorgado: Rahav Aharoni, israelense, advogado, documento **34444356**, membro da Ordem dos Advogados de Israel (Israel Bar Association), n.º de registro profissional **47409**, com escritório profissional situado na Ha-Rav Herzog Street 10, Suite 8, Tel Aviv-Yafo 62915, Israel.
5. Pelo presente instrumento particular de procuração, a **OUTORGANTE** acima qualificada nomeia e constitui como seu bastante procurador o
6. **OUTORGADO** acima identificado, conferindo-lhe poderes especiais para representá-la perante quaisquer pessoas físicas ou jurídicas, órgãos
7. públicos, autoridades administrativas, cartórios, Registro de Imóveis (*Tabu*), autoridades fiscais e demais instituições competentes do Estado de
8. Israel, com a finalidade de realizar a **venda do imóvel de sua propriedade situado em Israel**, conforme identificação abaixo:
- 9.
10. **Identificação do imóvel:**
11. Imóvel situado na Rua Weizman, n.º 58, Apartamento 12, 3.º andar, Kfar Saba, Distrito Central, Israel, 4435106, conforme Registro de Imóveis
12. (*Tabu*). A unidade possui 90 m² de área privativa, 2 vagas de estacionamento. O imóvel está localizado em área residencial central, próximo à
13. Rua Ahuza, à Prefeitura de Kfar Saba, centros comerciais, escolas, parques e com fácil acesso à Rodovia 531. O **OUTORGADO** fica autorizado
14. a:
 15. 1. Negociar as condições da venda do imóvel;
 16. 2. Assinar contratos de compra e venda, declarações, requerimentos, formulários e quaisquer documentos necessários;
 17. 3. Representar a **OUTORGANTE** perante compradores, advogados, corretores, bancos, autoridades fiscais e órgãos públicos israelenses;
 18. 4. Providenciar registros, transferências de propriedade e demais atos necessários perante o Registro de Imóveis de Israel;
 19. 5. Receber comunicações, notificações e documentos relacionados à transação;
 20. 6. Praticar todos os atos necessários ao cumprimento desta procuração.
21. O **OUTORGADO** poderá praticar todos os atos necessários para concluir a venda do imóvel acima indicado, sempre em benefício da
22. **OUTORGANTE**.
23. A presente procuração é concedida por prazo indeterminado, permanecendo válida até sua expressa revogação por escrito pela
24. **OUTORGANTE**.
25. Local e data: Rio de Janeiro, 21/01/2026

PADRÃO DE RESPOSTA DEFINITIVO DA QUESTÃO 1

ייפוי כוח פרטי למכירת נכס בישראל

המייפה את הכוח: רחל טרנר, ברזילאית, אלמנה, מורה, מסמך זיהוי 6644517 מתגוררת ברחוב אטלנטיקה 3170, דירה 51, ריו דה ז'ניירו, ברזיל.
מיופה הכוח: רהב אהרוני, ישראלי, עורך דין, מסמך 34444356, מספר רישיון בלשכת עורכי הדין בישראל 47409 עם משרד מקצועי הממוקם ברחוב הרב הרצוג 10, משרד 8, תל אביב-יפו 62915, ישראל.

הואיל ובאמצעות מסמך פרטי זה של ייפוי כוח, המייפה כוח המפורט לעיל ממנה ומסמיכה בזאת את מיופה הכוח המפורט לעיל להיות בא כוחה החוקי והמלא, ומעניקה לו סמכויות מיוחדות לייצגה בפני כל אדם פרטי או גוף משפטי, רשויות ציבוריות, רשויות מנהליות, לשכות רישום, לשכת רישום המקרקעין (טאבו), רשויות המס וכל מוסד מוסמך אחר במדינת ישראל, לצורך ביצוע מכירת נכס המקרקעין שבבעלותה בישראל, כמפורט להלן

נכס המצוי ברחוב ויצמן 58, דירה 12, קומה שלישית, כפר סבא, המחוז המרכז, ישראל, מיקוד 4435106, בהתאם לרישום (בלשכת רישום המקרקעין (טאבו)

היחידה כוללת שטח פרטי של 90 מ"ר וכן שתי חניות.

הנכס ממוקם באזור מגורים מרכזי, בסמוך לרחוב אחוזה, לעיריית כפר סבא, למרכזי מסחר, בתי ספר, פארקים ובגישה נוחה לכביש 531.

מיופה הכוח יהיה מוסמך לבצע את הפעולות הבאות:

1. לנהל משא ומתן בדבר תנאי מכירת הנכס.
 2. לחתום בשם המייפה כוח על חווי מכר ורכישה, הצהרות, בקשות, טפסים וכל מסמך אחר הנדרש לצורך ביצוע העסקה.
 3. לייצג את המייפה כוח בפני רוכשים, עורכי דין, מתווכים, בנקים, רשויות המס ורשויות ציבוריות בישראל.
 4. לטפל ברישומים, בהעברת זכויות בעלות ובכל פעולה אחרת הנדרשת בפני לשכת רישום המקרקעין בישראל.
 5. לקבל הודעות, התראות ומסמכים הקשורים לעסקה.
 6. לבצע כל פעולה אחרת הנדרשת לצורך ביצוע וקיום הוראות ייפוי כוח זה.
- מיופה הכוח יהיה רשאי לבצע את כל הפעולות הדרושות להשלמת מכירת הנכס המפורט לעיל, והכול לטובת המייפה כוח. ייפוי כוח זה ניתן לתקופה בלתי מוגבלת וישאר בתוקף עד לביטולו המפורש בכתב על ידי המייפה כוח.

מקום ותאריך

ריו דה ז'ניירו, 2026/01/21

MINISTÉRIO DO EMPREENDEDORISMO, DA MICROEMPRESA E DA EMPRESA DE PEQUENO PORTE

EXAME DE APTIDÃO PARA CERTIFICAÇÃO DE TRADUTORES E INTÉRPRETES PÚBLICOS (TIPS)

HABILITAÇÃO 15: HEBRAICO

Prova Escrita Discursiva

Aplicação: 9/8/2026

QUESTÃO 2

תרגמו את הטקסט הבא לפורטוגזית.

הסכם עבודה אישי

מעסיקה: ארנסט אנד יאנג (ישראל) בע"מ, דרך מנחם בגין 144, ביניין א, תל אביב, מיקוד 6492102, ישראל.

עובד: ברנרדו ברגרמן, נושא ת.ז. 012345678 מתגורר ברחוב ארקז'ו 42, דירה 122, סאו פאולו, ברזיל, מיקוד 01240-030

הצדדים מסכימים כדלקמן:

מינוי ותפקיד: המעסיקה מעסיקה את העובד בתפקיד מבקר חשבונות במחלקת הביקורת החשבונאית. העובד מצהיר כי הוא בעל כל הכישורים וההסמכות הדרושים לביצוע התפקיד.

מועד תחילת ההעסקה: הסכם זה ייכנס לתוקף ביום 02/07/2027 לתקופה קצובה עד ליום 02/07/2029.

שעות העבודה: העובד יעבוד בהתאם לשעות העבודה הקבועות בחוקי העבודה בישראל ובהתאם לנהלים הפנימיים של החברה. שעות העבודה המשוערות הן בימים ראשון עד חמישי, בין השעות 08:30-16:00.

עבודה מרחוק עשויה להיות מאושרת בהתאם למדיניות הפנימית של החברה.

שכר: שכרו החודשי ברוטו של העובד יהיה 22,000 ₪ (עשרים ושניים אלף שקלים חדשים). השכר ישולם אחת לחודש, עם הנחות חוקיות רלוונטיות. בנוסף, העובד עשוי להיות זכאי לבונוס שנתי, להשתתפות בתוכניות תגמול פנימיות ולהטבות נוספות.

תנאים סוציאליים: העובד יהיה זכאי לכל הזכויות הסוציאליות הקבועות בדין הישראלי, לרבות: הפרשות לביטוח פנסיוני, קרן פנסיה, קרן השתלמות, חופשה שנתית, ימי מחלה והטבות נוספות בהתאם למדיניות החברה.

סודיות: העובד מתחייב לשמור על סודיות מוחלטת לגבי מידע הנוגע ללקוחות, מסמכים פיננסיים, נתונים מסחריים ומידע פנימי של המעסיקה. התחייבות זו תישאר בתוקף גם לאחר סיום הסכם העבודה.

קניין רוחני: כל המסמכים, הדוחות, הניתוחים, התוכנות או כל חומר אחר שיפותחו במהלך העבודה יהיו שייכים לחברה או ללקוחותיה, לפי העניין.

קוד התנהגות: העובד מתחייב לפעול בהתאם לקוד האתי של החברה לכללים המקצועיים, לנהלים הפנימיים ולכללי הציות.

סיום ההעסקה: סיום ההעסקה ייעשה בהתאם לדיני העבודה בישראל, תוך כיבוד תקופות ההודעה המוקדמת וכל הזכויות המוקנות לעובד על פי דין.

PADRÃO DE RESPOSTA DEFINITIVO DA QUESTÃO 2

CONTRATO INDIVIDUAL DE TRABALHO

Empregadora: Ernst & Young (Israel) Ltda, 144 Menachem Begin Road, Building A, Tel Aviv 6492102, Israel

Empregado: ~~Roberto~~ **Bernardo** Bergerman, Número de identidade 012345678, residente na Rua Aracaju 42, apartamento 122, São Paulo, CEP: 0124-030, Brasil.

As partes acordam o seguinte:

1. Nomeação e cargo: A Empregadora contrata o Empregado para exercer a função de Auditora no departamento de Auditoria Contábil. O Empregado declara possuir as qualificações necessárias para exercer a função.

2. Data de início do emprego: O contrato terá início em: 02/07/2027 por prazo determinado até 02/07/2029.

3. Jornada de trabalho: O Empregado trabalhará conforme a jornada estabelecida pela legislação israelense e pelas normas internas da empresa. Horário aproximado de domingo a quinta-feira: 8:30 às 16:00. Trabalho remoto poderá ser permitido conforme política interna da empresa.

4. Salário: O salário mensal bruto será: ₪_22.000 (novos shekels israelenses). O pagamento será efetuado mensalmente, com os descontos legais aplicáveis. Poderão ser incluídos: bônus anual, participação em programas internos e benefícios adicionais.

5. Benefícios sociais: O Empregado terá direito aos benefícios previstos na lei israelense, incluindo: contribuições previdenciárias, fundo de aposentadoria, fundo de estudos, quando aplicável, férias anuais, licença médica e benefícios previstos pelas políticas da empresa.

6. Confidencialidade: O Empregado compromete-se a manter absoluto sigilo sobre: informações de clientes, documentos financeiros, dados comerciais, informações internas da empresa. Esta obrigação permanecerá válida mesmo após o término do contrato.

7. Propriedade intelectual: Todos os documentos, relatórios, análises, softwares ou materiais desenvolvidos durante o trabalho pertencem à Empregadora ou aos seus clientes, conforme aplicável.

8. Código de conduta: O Empregado compromete-se a cumprir o código de ética da empresa, normas profissionais, políticas internas e regras de “compliance”.

9. Rescisão do contrato: A rescisão deverá respeitar a legislação trabalhista israelense, os períodos de aviso prévio e os direitos legais do empregado.